



PENTECOST SUNDAY
MAY 23, 2021@ 11 AM

SUNDAY SERVICE

Holy Family Episcopal Church

5038 Hyland Avenue
San Jose, CA 95127

Order of Online Service: Liturgy of the Word

Welcome/Introduction

Opening Hymn: Sweet, Sweet Spirit

There's a sweet, sweet Spirit in this place,
And I know that it's the Spirit of the Lord.
There are sweet expressions on each face,
And I know they feel the presence of the Lord.

Sweet Holy Spirit, Sweet Heavenly Dove,
Stay right here with us, filling us with your love.
And for these blessings we lift our hearts in praise;
Without a doubt we'll know that we have been revived
when we shall leave this place.

There are blessings you cannot receive
Till you know Him in His fullness, and believe.
You're the one to profit when you say,
'I am going to walk with Jesus all the way.'

If you say He saved you from your sin,
Now you're weak, you're bound, and cannot enter in,
you can make it right if you will yield;
You'll enjoy the Holy Spirit that we feel.

Doris Akers (b. 1922) To reproduce this selection for any purpose, you must contact: Clearbox Rights LLC P.O. Box 1547 Brentwood, TN 37024
615 630 5701 (fax)615 630 7500 (Office)license@clearboxrights.com

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: **And blessed be His kingdom, now and forever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

Amen.

ALABARE

Estribillo

**Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),
alabaré a mi Señor.**

**Alabaré, (alabaré), alabaré, (alabaré),
alabaré a mi Señor.**

**Juan vio el número de los redimidos
y todos alababan al Señor.**

Unos oraban, otros cantaban,

y todos alababan al Señor.

Estrillo

**Somos tus hijos, Dios Padre eterno,
Tú nos has creado por amor.
Te adoramos, te bendecimos
y todos cantamos en tu honor.**

Estrillo

**Todos unidos, alegres cantamos
gloria y alabanzas al Señor.
¡Gloria al Padre, Gloria al Hijo!
y Gloria al Espíritu de amor!**

Estrillo

© 1979, Manuel José Alonso, José Pagan, and Ediciones Musical PAX. Published by OCP Publications

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And, also with you.**

Let us pray.

The Collect

Almighty God, on this day you opened the way of eternal life to every race and nation by the promised gift of your Holy Spirit: Shed abroad this gift throughout the world by the preaching of the Gospel, that it may reach to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Dios omnipotente, en este día abriste el camino de la vida eterna a toda raza y nación por el don prometido de tu Espíritu Santo: Esparce este don sobre todo el mundo por la predicación del Evangelio, para que llegue a los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

The First Lesson

FIRST READING (Ezekiel 37:1-14)

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord GOD, you know." Then he said to me, "Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD."

So, I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O

breath, and breathe upon these slain, that they may live.” I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude.

Then he said to me, “Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, ‘Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.’ Therefore prophesy, and say to them, Thus, says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act,” says the LORD.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Ang Unang Pagbasa ayon sa Ezekiel 37:1-14

Napuspos ako ng kapangyarihan ng PANGINOON at dinala ako ng Espiritu niya sa gitna ng isang lambak maraming kalansay. Inilibot niya ako roon, at nakita ko ang napakaraming tuyong buto na nagkalat sa lambak. Tinanong ako ng PANGINOON, “Anak ng tao, mabubuhay pa kaya ang mga butong ito?” Sumagot ako, “Panginoong DIOS, kayo lang po ang nakakaalam.” Sinabi niya sa akin, “Sabihin mo sa mga butong ito na makinig sa sasabihin ko. Sapagkat *ako*, ang Panginoong DIOS, ang magsasabi nito sa kanila, ‘Bibigyan ko kayo ng hininga, at mabubuhay kayo. Bibigyan ko kayo ng mga litid at laman, at babalutin ko kayo ng balat. Bibigyan ko nga kayo ng hininga, at mabubuhay kayo. At malalaman ninyong ako ang PANGINOON.’ ”

⁷ Kaya sinunod ko ang iniutos sa akin. At habang nagsasalita ako, narinig ko ang tunog ng mga butong nagkakabit-kabit at nabuo. ⁸ Nakita ko ring nagkaroon ang mga ito ng mga litid at laman at nabalot ng balat, pero walang hininga.

⁹ Sinabi sa akin ng PANGINOON, “Anak ng tao, sabihin mo sa hangin na ako, ang Panginoong DIOS, ay nagsasabi: Hangin umihip ka mula sa apat na dako, at hipan ang mga patay na ito para mabuhay.” ¹⁰ Kaya sinunod ko ang iniutos niya sa akin, at nabuhay nga ang mga patay. Nagsitayo sila – kasindami sila ng isang napakalaking hukbo.

¹¹ Muling sinabi sa akin ng PANGINOON, “Anak ng tao, ang mga butong iyon ay ang mga mamamayan ng Israel. Sinasabi nila, ‘Tuyo na ang aming mga buto, at wala na kaming pag-asa; nilipol na kami.’ ¹² Kaya sabihin mo sa kanila na ako, ang Panginoong DIOS, ay nagsasabi: Mga mamamayan ko, bubuksan ko ang mga libingan ninyo. Bubuhayin ko kayong muli, at ibabalik sa lupain ng Israel. ¹³ Kapag binuksan ko ang mga libingan ninyo at binuhay ko kayong muli, malalaman ninyo, mga mamamayan ko, na ako ang PANGINOON. ¹⁴ Ibibigay ko sa inyo ang aking Espiritu at mabubuhay kayo. Patitirahin ko kayo sa sarili ninyong lupain. At malalaman nga ninyo na ako ang PANGINOON na tumutupad ng aking pangako. *Ako*, ang PANGINOON, ang nagsasabi nito.”

Ang Salita ng Diyos

Salamat sa Diyos

Psalm/Salmo 104:25-35, 37

²⁵ **O LORD, how manifold are your works! *
in wisdom you have made them all;
the earth is full of your creatures.**

25 ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor *
Hiciste todas ellas con sabiduría; la tierra está llena de tus criaturas.

26 Yonder is the great and wide sea
with its living things too many to number,
creatures both small and great.

**26 He allí el grande y anchuroso mar,
en donde bullen criaturas sin número, *
tanto pequeñas como grandes.**

27 There move the ships,
and there is that Leviathan, *
which you have made for the sport of it.

27 Allí se mueven las naves, allí está ese Leviatán, *
que modelaste para jugar con él.

28 All of them look to you *
to give them their food in due season.

**28 Todos ellos te aguardan, *
para que les des comida a su tiempo.**

29 You give it to them; they gather it; *
you open your hand, and they are filled with good things.

29 Se la das, la recogen; *
abres tu mano, se sacian de bienes.

30 You hide your face, and they are terrified; *
you take away their breath,
and they die and return to their dust.

**30 Escondes tu rostro y se espantan; *
les quitas el aliento; expiran y vuelven a su polvo.**

31 You send forth your Spirit, and they are created; *
and so you renew the face of the earth.

31 Envías tu Espíritu y son creados; *
así renuevas la faz de la tierra.

32 May the glory of the LORD endure forever; *
may the LORD rejoice in all his works.

**32 Perdure la gloria del Señor para siempre; *
alégrese el Señor en todas sus obras.**

33 He looks at the earth and it trembles; *
he touches the mountains and they smoke.

33 El mira a la tierra, y ella tiembla; *
toca los montes, y humean.

34 I will sing to the LORD as long as I live; *
I will praise my God while I have my being.

**34 Cantaré al Señor mientras viva; *
alabaré a mi Dios mientras exista.**

**³⁵May these words of mine please him; *
I will rejoice in the LORD.**

**35 Que le sea agradable mi poema; *
me regocijaré en el Señor.**

**³⁷Bless the LORD, O my soul. *
Hallelujah!**

**37 Bendice, alma mía, al Señor. *
¡Aleluya!**

SECOND READING (Acts 2:1-21)

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability.

Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power." All were amazed and perplexed, saying to one another, "What does this mean?" But others sneered and said, "They are filled with new wine."

But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel:

'In the last days it will be, God declares,
that I will pour out my Spirit upon all flesh,
and your sons and your daughters shall prophesy,
and your young men shall see visions,
and your old men shall dream dreams.
Even upon my slaves, both men and women,
in those days I will pour out my Spirit;
and they shall prophesy.
And I will show portents in the heaven above
and signs on the earth below,
blood, and fire, and smoky mist.
The sun shall be turned to darkness
and the moon to blood,
before the coming of the Lord's great and glorious day.
Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'

The Word of the Lord
Thanks be to God.

Ang Pangalawang Pagbasa ayon sa Gawa 2:1-21

Pagdating ng araw ng pista na *tinatawag na* Pentecostes, nagtipon ang lahat ng mananampalataya sa isang bahay. Habang nagtitipon sila, bigla na lang silang nakarinig ng ugong na mula sa langit, na katulad ng malakas

na hangin. At puro ugong na lang ang kanilang narinig sa bahay na kanilang pinagtitipunan. Pagkatapos, may nakita silang mga ningas ng apoy na parang mga dila na kumalat at dumapo sa bawat isa sa kanila. Napuspos silang lahat ng Banal na Espiritu, at nakapagsalita ng iba't ibang wika na hindi nila natutunan. Ang *Banal na Espiritu* ang siyang nagbigay sa kanila ng kakayahang makapagsalita nang ganoon.

Nang panahon ding iyon, doon sa Jerusalem ay may mga relihiyosong Judio na nanggaling sa iba't ibang bansa sa buong mundo. Pagkarinig nila sa ugong na iyon, nagmadali silang pumunta sa pinagtitipunan ng mga mananampalataya. Namangha sila dahil narinig nilang sinasalita ng mga mananampalataya ang kani-kanilang wika. Sinabi nila, "Aba, hindi ba't mga taga-Galilea silang lahat? Bakit sila nakapagsalita ng sarili nating wika? Ang iba sa atin ay taga-Partia, Media at Elam. Mayroon ding mga taga-Mesopotamia, Judea, Capadosia, Pontus at Asia. Ang iba ay taga-Frigia, Pamfilia, Egipto, at mula sa mga lugar na sakop ng Libya na malapit sa Cyrene. Mayroon ding mga taga-Roma, mga Judio, at mga hindi Judio na nahikayat sa relihiyon ng mga Judio. At ang iba ay mula sa Crete at Arabia. Pero naririnig natin sila na nagsasalita ng mga wika natin tungkol sa mga kamangha-manghang ginawa ng Dios!"

Namangha talaga ang lahat ng tao roon. At dahil hindi nila maunawaan kung ano ang nangyayari, nagtanungan na lang sila sa isa't isa, "Ano kaya ito?"¹³ Pero tinuya ng iba ang mga mananampalataya. Sinabi nila, "Lasing lang ang mga iyan!"

Kaya tumayo si Pedro kasama ang 11 *apostol*, at nagsalita nang malakas, "Mga kababayan kong mga Judio, at kayong lahat na nakatira sa Jerusalem, makinig kayo sa akin, dahil ipapaliwanag ko kung ano ang ibig sabihin ng nangyayaring ito. Mali ang inyong akala na lasing ang mga taong ito, dahil alas nuwebe pa lang ng umaga. mga Ang pangyayaring ito'y katuparan ng ipinahayag ni propeta Joel noon:

'Sinabi ng Dios, "Sa mga huling araw, ibubuhos ko ang aking Espiritu sa lahat ng uri ng tao.

Ang inyong mga anak na lalaki at babae ay magpapahayag ng aking mga salita;

ang inyong mga binata ay makakakita ng mga pangitain;

at ang inyong matatandang lalaki ay magkakaroon ng mga panaginip.

Oo, sa mga araw na iyon, ibubuhos ko ang aking Espiritu sa aking mga lingkod na lalaki at babae, at ipapahayag nila ang aking mga salita.

Magpapakita ako ng mga himala sa langit at sa lupa *sa pamamagitan ng* dugo, apoy, at makapal na usok.

Magdidilim ang araw, at ang buwan ay pupula katulad ng dugo. Mangyayari ito bago dumating ang kamangha-manghang araw ng *paghahatol ng* Panginoon.

Ngunit ang sinumang tatawag sa Panginoon ay maliligtas *sa parusang darating*.

Ang Salita ng Diyos

Salamat sa Diyos

Gospel Hymn: E 516 Come Down, O Love Divine

Come down, O Love divine,
seek thou this soul of mine,
and visit it with thine own ardor glowing;
O Comforter, draw near,
within my heart appear,
and kindle it, thy holy flame bestowing.

O let it freely burn,
till earthly passions turn
to dust and ashes in its heat consuming;
and let thy glorious light
shine ever on my sight,
and clothe me round, the while my path illuming.

And so the yearning strong,
with which the soul will long,
shall far outpass the power of human telling;
for none can guess its grace,
till Love create a place
wherein the Holy Spirit makes a dwelling.

Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt. This selection is in the public domain.

The Gospel

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 15:26-27; 16:4b-15
Glory to You, Lord Christ

Jesus said to his disciples, “When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. You also are to testify because you have been with me from the beginning.

I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, ‘Where are you going?’ But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. Nevertheless, I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you. And when he comes, he will prove the world wrong about sin and righteousness and judgment: about sin, because they do not believe in me; about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; about judgment, because the ruler of this world has been condemned.

“I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. He will glorify me because he will take what is mine and declare it to you. All that the Father has is mine. For this reason, I said that he will take what is mine and declare it to you.”

The Gospel of the Lord
Praise to You, Lord Christ

El Evangelio

San Juan 15:26–27; 16:4b–15

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo a sus discípulos: Cuando venga el Defensor que yo voy a enviar de parte del Padre, el Espíritu de la verdad que procede del Padre, él será mi testigo. Y ustedes también serán mis testigos, porque han estado conmigo desde el principio.

No les dije esto desde el principio porque yo estaba con ustedes. Pero ahora me voy para estar con el que me ha enviado, y ninguno de ustedes me pregunta a dónde voy; al contrario, se han puesto muy tristes porque les he dicho estas cosas. Pero les digo la verdad: es mejor para ustedes que yo me vaya. Porque si no me voy, el Defensor no vendrá para estar con ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré. Cuando él venga, mostrará claramente a la gente del mundo quién es pecador, quién es inocente, y quién recibe el juicio de Dios. Quién es

pecador: el que no cree en mí; quién es inocente: yo, que voy al Padre, y ustedes ya no me verán; quién recibe el juicio de Dios: el que gobierna este mundo, que ya ha sido condenado.

Tengo mucho más que decirles, pero en este momento sería demasiado para ustedes. Cuando venga el Espíritu de la verdad, él los guiará a toda verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que dirá todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que van a suceder. Él mostrará mi gloria, porque recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes. Todo lo que el Padre tiene, es mío también; por eso dije que el Espíritu recibirá de lo que es mío y se lo dará a conocer a ustedes.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

SERMON: REVEREND RUTH CASIPIT PAGUIO

We stand together with Christians throughout the centuries, and throughout the world today, to affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

The Nicene Creed

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures,
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
With the Father and the Son, he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
“We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People/ Oraciones del pueblo

The Leader and People pray responsively/El líder y la gente oran en respuesta.

Prayers of the People Pentecost - Oraciones de los Fieles

Lector: Fill us with the Holy Spirit, rather than new wine, so that we may speak truth and act as your servants.

Bless your church and all who worship you so they may be your servants on this earth spreading your truth. We give thanks for all ministers, especially our Bishop, Lucinda, and our Rector, Ruth, who inspire us to be faithful servants.

Come, Holy Spirit, Come.

Bless these United States and all our leaders. May they put pettiness aside, make wise decisions on our behalf and lead all of us safely into a sustainable future.

Come, Holy Spirit, Come.

Bless this fragile earth, our island home and all inhabitants. May they be spared from war, natural disaster and disease so they may care for one another as well as the land, sea and air for future generations.

Come, Holy Spirit, Come.

Bless all our neighbors. We give you thanks for living in the beauty of this world and sharing it with all its creatures.

Come, Holy Spirit, Come.

Bless the Lord, O my soul. We give thanks, Holy Spirit, for the comfort you provide to all those suffering from sickness, financial stress, underemployment or any kind of trouble especially those on our parish prayer list

When we or they do not know how to pray as we ought, may the Holy Spirit intercede with sighs too deep for words.

Come, Holy Spirit, Come.

Bless us as we mourn our departed loved ones, especially those we remember this

Lector: Llénanos del Espíritu Santo, en lugar de vino nuevo, para que hablemos la verdad y actuemos como tus siervos. Bendice a tu iglesia y a todos los que te adoran para que sean tus siervos en esta tierra y difundan tu verdad. Agradecemos a todos los ministros, especialmente a nuestra Obispa, Lucinda, y nuestra Rectora, Ruth, que nos inspiran a ser servidores fieles.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Bendice a estos Estados Unidos y a todos nuestros líderes. Que dejen de lado las mezquindades, tomen decisiones acertadas en nuestro nombre y nos conduzcan a todos con seguridad hacia un futuro sostenible.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Bendice esta frágil tierra, nuestra isla hogar y todos los habitantes. Que se salven de la guerra, los desastres naturales y las enfermedades para que puedan cuidarse unos de otros, así como de la tierra, el mar y el aire para las generaciones futuras.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Bendice a todos nuestros vecinos. Te damos gracias por vivir en la belleza de este mundo y compartirlo con todas sus criaturas.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Bendice al Señor, alma mía. Damos gracias, Espíritu Santo, por la comodidad que proporciona a todos aquellos que sufren de la enfermedad, la tensión financiera, el subempleo o cualquier tipo de problema especialmente aquellos en nuestra lista de oración de la parroquia

_____ **Cuando nosotros o ellos**

Memorial Day for their service to this country, taking comfort in knowing you welcome their souls.

Come, Holy Spirit, Come.

Presider: We give thanks for the gift of the Holy Spirit filling our hearts, may we speak and act your truth bringing eternal life to this world through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

Amen.

no sabemos cómo pedir para orar como conviene; que el Espíritu Santo interceda con suspiros demasiado profundos para las palabras.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Bendícenos mientras lloramos a nuestros seres queridos fallecidos, especialmente a aquellos a quienes recordamos este Día de los Caídos por su servicio a este país, y nos consuela saber que les das la bienvenida a sus almas.

Ven, Espíritu Santo, ven.

Celebrante: Damos gracias por el don del Espíritu Santo que llena nuestros corazones, que hablemos y actuemos tu verdad trayendo vida eterna a este mundo a través de Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Silence/ Silencio

The People may add their own petitions.

Hear us, Lord,

For your mercy is great.

The People may add their own thanksgivings.

We will exalt you, O God our King,

And praise your Name for ever and ever.

Celebrant:

Uphold us by the riches of Your grace, loving God. May Your lessons of love continue to inspire and guide us as we move through this world and into the next. Amen.

(Protégenos por las riquezas de tu gracia, amado Dios. Que tus lecciones de amor continúen inspirándonos y guiándonos a medida que avanzamos en este mundo y en el próximo.) Amen.

The Peace

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: **And, also with you.**

Announcements

Ascribe to the Lord the honor due His name; bring offerings and come into His court.

Offertory Hymn: Bind Us Together

Bind us together, Lord
bind us together with cords
that cannot be broken.
Bind us together, Lord
Bind us together, Lord
Bind us together with love.

Pagbuklurin kami Pagbuklurin kami
Na hindi napapatid
Pagbuklurin kami Pagbuklurin kami
Kristo ng iyong pag-ibig

Unenos, Señor, oh, unenos, Señor
Con amor que no se puede romper.
Unenos, Señor, oh, unenos, Señor
Unenos, Señor, con amor.

Doxology:

*Praise God from whom all blessings flow,
Praise Him all creatures here below,
Praise Him above ye heavenly host,
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen*

Eucharistic Prayer C	Plegaria Eucarística C
The Lord be with you. <i>And also with you.</i>	El Señor sea con ustedes. <i>Y con tu espíritu.</i>
Lift up your hearts. <i>We lift them to the Lord.</i>	Elevemos los corazones. <i>Los elevamos al Señor.</i>
Let us give thanks to the Lord our God. <i>It is right to give him thanks and praise.</i>	Demos gracias a Dios nuestro Señor. <i>Es justo darle gracias y alabanza.</i>
God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise. <i>Glory to you for ever and ever.</i>	Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza. <i>Gloria a ti, ahora y por siempre.</i>
At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home. <i>By your will they were created and have their being.</i>	A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular. <i>Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.</i>

<p>From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you and betrayed your trust; and we turned against one another. <i>Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.</i></p> <p>Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace. <i>By his blood, he reconciled us. By his wounds, we are healed.</i></p> <p>And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:</p>	<p>De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros. <i>Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.</i></p> <p>Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrírnos el camino de libertad y paz. <i>Por su sangre nos ha reconciliado. Por sus heridas somos sanados.</i></p> <p>Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:</p>
<p style="text-align: center;"><i>Holy, Holy, Holy</i> <i>My heart, my heart adores you!</i> <i>My heart is glad to say the words:</i> <i>You are holy, Lord.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Banal, Banal, Banal</i> <i>Ang puso ko'y sumasamba!</i> <i>Ang puso ko'y nasisiyahan:</i> <i>Kabanal-banalang Diyos.,</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Santo, Santo, Santo</i> <i>Mi corazon te adora.</i> <i>Mi corazon te sabe decir:</i> <i>Santo eres Señor.</i></p>	
<p><i>The Celebrant continues</i> And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.</p> <p>On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."</p>	<p><i>El Celebrante continúa:</i> Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santificalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.</p> <p>En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".</p>

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving, *We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.*

Lord God of our Fathers: God of Abraham, Isaac, and Jacob; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name. *Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.*

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias, *Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.*

Señor Dios de nuestros Padres; Dios de Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre. *Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.*

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Our Father, in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done on earth as in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins, as we forgive those
who sin against us
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and forever. Amen.**

*Padre nuestro que estas en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hagase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.*

*Perdona nuestras ofensas,
 como tambien nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentacion
 y libranos del mal.
 Porque tuyo es el reino,
 Tuyo es el poder,
 Y tuya es la gloria,
 Ahora y por siempre. Amen*

**Ama namin sumasalangit ka
 Sambahin ang Ngalan Mo
 Mapasaamin ang kaharian Mo
 Sundin ang loob Mo
 Dito sa lupa para ng sa langit
 Bigyan mo kami ngayon
 Nang aming kakanin sa araw -araw
 At patawarin mo kami
 Sa aming mga sala
 Para ng pagpapatawad namin
 Sa nagkakasala sa amin
 At huwag mo kaming, Ipahintulot sa tukso
 At iadya mo kami, Sa lahat ng masama. Amen.**

Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us Therefore, let us keep the feast. Alleluia!	¡Aleluya! Cristo nuestro Pascua se ha sacrificado por nuestros ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!
The gifts of God for the people of God. Take them in remembrance that Christ died for us and feed on them by faith with thanksgiving.	Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Kordero ng Diyos – Lamb of God

Oh, Lamb of God who takes away
 the sins of the world.
 Have mercy on us.
 Oh, Lamb of God have mercy.

Cordero de Dios quien perdona
 los pecados del mundo,
 ten piedad de nosotros.
 Cordero de Dios, ten piedad.

Kordero ng Dyos na nag aalis
 ng ma nga kasalanan ng mundo,
 Ipagkaloob mo sa amin,

ang kapayapaan.

The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

All are invited to partake of the Lord's supper with us.

If you do not take the Host or the Cup, you may come to the altar and cross your hands over your chest to receive a blessing from the priest.

COMMUNION HYMN: Spirit Song

Oh, let the Son of God enfold you
with His Spirit and His love.
Let Him fill your heart and satisfy your soul.
Oh, let Him have those things that hold you,
and His Spirit like a dove,
will descend upon your life and make you whole.

Jesus, oh Jesus, come and fill Your lambs.

Jesus, oh Jesus, come and fill Your lambs.

Halina Senor Santo Nino, pakinggan ang hiling ko
Ibigay ang iyong biyaya sa mundo
Ikaw lang ang tanging ligaya sa pusong sumasamba
Ikaw ang tunay na pag-asa ka ng bansa.

Oh deja que el señor te envuelva
en su espíritu de amor.
Satisfaga hoy tu alma y corazón
entrégale lo que te pide
y su espíritu vendrá,
sobre ti vida nueva te dará.

Cristo, oh Cristo
Ven y llénanos
Cristo, oh Cristo llénanos de ti.

Hesus, oh Hesus, pakinggan ang hiling ko
Hesus, oh Hesus, pag-asa ka ng mundo

Oh, come and sing this song with gladness
as your hearts are filled with joy.
Lift your hands in sweet surrender to His name.
Oh, give Him all your tears and sadness,
give Him all your years of pain.
And you'll enter into life in Jesus' name.

Jesus, oh Jesus, come and fill Your lambs.

Jesus, oh Jesus, come and fill Your lambs.

POST COMMUNION PRAYER

Let us pray.

Almighty and ever living God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and forever. Amen.

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

Closing Hymn: SATÚRAME

Satúrame, Señor con tu Espíritu (4x)

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor.

Baptize me, Lord, with your Spirit (4x)

And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.

And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.

Ilumíname, Señor con tu Espíritu (4x)

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor.

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor.

Heal me, Lord, with your Spirit (4x)

And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.

And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.

Renuévame, Señor con tu Espíritu (4x)

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor.

Y déjame sentir, el fuego de tu amor,
aquí en mi corazón Señor.

Bless me, Lord, with your Spirit (4x)

And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.
And let me feel the fire of your love
Here in my heart, O Lord.

Ako ay puspusin ng Yong Espiritu (4x)
At aking makamtan ang yong pagmamahal
Dito sa puso ko (2x)

The Blessing

Let us go forth, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia Alleluia!
Thanks be to God. Alleluia Alleluia!